

MARYNA YURCHUK

TRANSLATOR | EDITOR

yurchuk.marina94@gmail.com

SKILL SET

Extensive knowledge in computer applications and operating systems:

- Windows XP, Windows 7 and macOS operating systems;
- Microsoft Office 2003 to 2024, and Microsoft 365.

Experience translating multiple file formats including PDF/DOC/DOCX files and understanding the file tags within these formats.

WORK EXPERIENCE

Technolex Translation Studio

Jun 2025 - Present

- Freelance Translator.

UA Aile Production

Feb 2025 - Present

- Editing experience in Film and TV Series at the Ukrainian Aile Production.

National Academy of Arts of Ukraine

Nov 2024 - Dec 2024

- Practical Internship in English at the Modern Art Research Institute of the National Academy of Arts of Ukraine (MARI).
-

EDUCATION

Bachelor of Philology

Dragomanov Ukrainian State University

- Germanic languages and literatures (including translation), primary – English. «Translation. The English and French and Russian Languages»

Bachelor's Thesis: «ENGLISH MODAL VERBS CAN / COULD / TO BE ABLE TO IN NOVEL HARRY POTTER AND THE DEATHLY HALLOWS BY J. K. ROWLING AND THEIR RENDERING INTO UKRAINIAN: A CORPUS APPROACH» | Thesis Grade: 95/100

Aug 2021 - Aug 2025

Junior Specialist Diploma | Diploma with honours

Kamyanets-Podilskyi Instrument Applied College of Construction, Architecture and Design

- Building and Civil Engineering. «Construction and Exploitation of Buildings and Facilities»

Diploma Project: «BLOCK-SECTION OF A RESIDENTIAL BUILDING» | Project Grade: 12/12

Sep 2019 - Jun 2023

ADDITIONAL INFORMATION

- **Languages:** Ukrainian, English, French
 - **Professional Qualification:** Construction Technician, Translator/Interpreter from English, French, and Russian
-

TRANSLATIONS | PUBLICATIONS

- **Гомза І.** Гібрис Марса: що можна дізнатись про сучасну російсько-українську війну з історії прорахунків великих потуг. *Критика*. 2023. № 1-2. С. 21-28. URL: <https://www.krytyka.com/ua/articles/hibrys-marsa-shcho-mozhna-diznatysia-pro-suchasnu-rosiisko-ukraiinsku-viinu-z-istorii-prorakhunkiv-velykych-potuh>.
 - **Джоунз К.** Історія усмішки у мистецтві, культурі та етикеті. *Експеримент*. 2022. URL: <https://md-eksperiment.org/post/20221120-istoriya-usmishki-u-mistectvi-kulturi-ta-etiketi>.
 - **Нуріджанян Г.** Україна: виклик справедливості під час війни. *Експеримент*. 2022. URL: <https://md-eksperiment.org/post/20221003-ukrayina-viklik-spravedlivosti-pid-chas-vijni>.
 - **Потер Д.** Історія проривів: від маргінальних ідей до соціальних змін. *Експеримент*. 2022. URL: <https://md-eksperiment.org/post/istoriya-proriviv>.
 - **Рейсмен М.** Театр зцілення: чим може допомогти драматерапія під час війни. *Експеримент*. 2024. URL: <https://md-eksperiment.org/post/20241211-teatr-ztsilennja-chym-mozhe-dopomohti-dramaterapija-pid-chas-vijny>.
 - **Скот С.** Що таке м'яке батьківство?. *Експеримент*. 2022. URL: <https://md-eksperiment.org/post/20220927-sho-take-m-yake-batkivstvo>.
 - **Чжоу Й.** Джемелі можуть допомогти нам зрозуміти еволюцію людської пам'яті. *Експеримент*. 2023. URL: <https://md-eksperiment.org/post/20230124-dzhmeli-mozhut-dopomogti-nam-zrozumiti-evolyuciyu-lyudskoyi-pam-yati>.
-

FILMS (EDITING)

Дикий мед | Delibal

- Year: 2015
- Genre: comedy, drama

Диво в камері №7 | 7. Koğuştaki Mucize

- Year: 2019
- Genre: social drama

Кохання — це лиш мить | Aşk sadece bir an

- Year: 2025
- Genre: drama, romance

Кохання в 39 градусів | 39 derecede aşk

- Year: 2024
- Genre: romance, comedy

Солодка річка | Aşk River

- Year: 2020
 - Genre: horror, mystery, thriller
-

TV SERIES (EDITING)

В очікуванні сонця | Güneşi Beklerken

- Year: 2013
- Genre: drama, comedy

Всередині | İçerde

- Year: 2016
- Genre: drama, thriller, criminal

Геній | Deha

- Year: 2024
- Genre: drama

Далеке місто | Uzak Sehir

- Year: 2024
- Genre: drama, criminal

Ешрефова мрія | Eşref Rüya

- Year: 2025
- Genre: drama, criminal

Злодій у законі | Yalı Çapkını

- Year: 2022
- Genre: drama

Кохання напоказ | Afili aşk

- Year: 2019
- Genre: drama, comedy

Лейла | Leyla: Hayat Ask Adalet

- Year: 2024
- Genre: drama

Незмірене кохання | Hudutsuz Sevda

- Year: 2024
- Genre: drama

Номер на двох | Çift kişilik oda

- Year: 2025
- Genre: comedy, drama

Повага | Saygı

- Year: 2020
- Genre: drama, thriller, criminal

Приплив | Medcezir

- Year: 2013
- Genre: drama

Рамо | Ramo

- Year: 2020
- Genre: drama

Соколинй пагорб | Şahin tepesi

- Year: 2018
- Genre: drama

Тозлуяка | Tozluyaka

- Year: 2022
- Genre: drama

Це місто піде за тобою | Bu şehir arkandan gelecek

- Year: 2017
- Genre: drama

Червона кімната | Kırmızı oda

- Year: 2020
- Genre: drama